

Rzeszów, dnia 4.03.2019

Zapytanie ofertowe nr 2/2019/BPWG

dla mikroprojektu „Badacze Pogranicza Wilczych Gór”

na prowadzenie tłumaczeń z języka polskiego na słowacki i języka słowackiego na polski, w trakcie trzech szkoleń edukacji ekologicznej oraz wykonanie tłumaczeń z języka polskiego na słowacki i języka słowackiego na polski około 30 stron A-4 tekstów (ekologicznych materiałów edukacyjnych) do umieszczenia na platformie e-learningowej projektu "Badacze Pogranicza Wilczych Gór" .

W związku z realizacją mikroprojektu nr INT/EK/KAR/1/II/B/0158 pn. „Badacze pogranicza Wilczych Gór”, współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Programu Interreg V-A Polska-Słowacja 2014–2020, (w partnerstwie z Fundacją Dziedzictwa Przyrodniczego oraz słowacką Fundacją Aegis), Stowarzyszenie „EKOSKOP” z siedzibą w Rzeszowie ul. Lubelska 28/4 lok. 1, 35-233 Rzeszów (Sąd Rejonowy w Rzeszowie, XII Wydział Gospodarczy, KRS: 0000273010 | NIP: 8133488654 | REGON: 180201486, **ogłasza nabór ofert na** prowadzenie tłumaczeń z języka polskiego na słowacki i języka słowackiego na polski w trakcie trzech szkoleń edukacji ekologicznej:

- w dniach 30-31.03.2019 na warsztatach dla 8 dorosłych osób (Trenerzy przewodnicy plenerowych zajęć ekologicznych) ośrodek w Beskidzie Niskim
- w dniach 10-12 .04. 2019 roku na warsztatach dla 15 dorosłych uczestników (nauczyciele –opiekunowie plenerowych zajęć ekologicznych) ośrodek na Pogórzu Przemyskim.
- 13-14. 04. 2019 na warsztatach dla 8 dorosłych uczestników (Trenerzy przewodnicy plenerowych zajęć ekologicznych) ośrodek na Pogórzu Przemyskim,

(tłumaczenia powinny być prowadzone codziennie od godz. 9.00 do 18.00 zarówno w sali szkoleniowej jak również w trakcie wielogodzinnych zajęć plenerowych np. w lesie),

oraz na wykonanie tłumaczeń około 30 stron A-4 tekstów (ekologicznych materiałów edukacyjnych) do umieszczenia na platformie e-learningowej projektu, (materiały na platformę e-learningową przekazane zostaną pomiędzy 5 kwietnia, a 20 maja br. drogą elektroniczną).

Stowarzyszenie „EKOSKOP” nie zapewni tłumaczowi dojazdu do miejsc warsztatów, sprzętu nagłaśniającego i zestawów do tłumaczeń plenerowych oraz noclegów i wyżywienia.

I. OPIS PROJEKTU:

Głównym celem projektu „Badacze Pogranicza Wilczych Gór” jest zaangażowanie nauczycieli, uczniów i mieszkańców na rzecz ochrony dziedzictwa kulturowo-przyrodniczego pogranicza poprzez m.in. 68 warsztatów edukacji przyrodniczej realizowanych w naturalnym środowisku poza szkołą i zlot bioróżnorodności. Działania zaplanowane w ramach Projektu wpisują się w ideę edukacji w terenie.

II. NAZWA I ADRES ZAMAWIAJĄCEGO:

Stowarzyszenie „EKOSKOP” z siedzibą w Rzeszowie, 35-233 Rzeszów
ul. Lubelska 28/4 lok. 1, ekoskop@ekoskop.rzeszow.pl

III. TRYB ZAMÓWIENIA:

Postępowanie prowadzone jest w trybie zapytania ofertowego z zachowaniem zasady konkurencyjności.

IV. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest:

- 1) prowadzenie tłumaczeń ustnych z języka polskiego na słowacki i języka słowackiego na polski w trakcie trzech szkoleń edukacji ekologicznej:
 - w dniach 30-31.03.2019 r. na warsztatach dla 8 dorosłych osób (trenerzy przewodnicy plenerowych zajęć ekologicznych) w ośrodku w Beskidzie Niskim,
 - w dniach 10-12.04.2019 r. na warsztatach dla 15 dorosłych uczestników (nauczyciele –opiekunowie plenerowych zajęć ekologicznych) w ośrodku na Pogórze Przemyskim,
 - 13-14.04.2019 r. na warsztatach dla 8 dorosłych uczestników (trenerzy przewodnicy plenerowych zajęć ekologicznych) w ośrodku na Pogórze Przemyskim.

Tłumaczenia powinny być prowadzone codziennie od godz. 9.00 do ok. 18.00 zarówno w sali szkoleniowej jak również w trakcie wielogodzinnych zajęć plenerowych np. w lesie.

KOD CPV 79540000-1 tłumaczenia ustne.

- 2) wykonanie tłumaczeń pisemnych około 30 stron A-4 tekstów (ekologicznych materiałów edukacyjnych) do umieszczenia na platformie e-learningowej projektu, (materiały na platformę e-learningową przekazane zostaną pomiędzy 5 kwietnia, a 20 maja br. drogą elektroniczną).

KOD CPV 79540000-8 tłumaczenia pisemne.

V. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU – KRYTERIA DOSTĘPU

Oferent - ekspert (Wykonawca) nie może być powiązany z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym (lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związanych z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy), a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

- uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji,
- pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

VI. KRYTERIA OCENY OFERT

1. Kompletna oferta musi zawierać uzupełnione i własnoręcznie podpisane dokumenty:
 - a) formularz ofertowy (załącznik nr 2)
 - b) oświadczenie o braku powiązań kapitałowych lub osobowych (załącznik nr 3)
 - c) klauzula informacyjna (załącznik nr 4)
2. W przypadku gdy osoba podpisująca ofertę nie jest upoważniona do zaciągania zobowiązań w imieniu Wykonawcy należy dołączyć właściwe pełnomocnictwo.



Przy wyborze oferty
kierował kryterium ceny:

Zamawiający będzie się

- wynagrodzenie za tłumaczenia - 100 % (max. 100 pkt)

Oferent, który poda najniższą cenę otrzyma 100 punktów, zaś pozostałe oferty otrzymają liczbę punktów proporcjonalną wg. wzoru:

$$\text{cena} = \frac{\text{Cena najniższa}}{\text{Cena oferty badanej}} \times 100$$

3. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którzy zaoferował najkorzystniejszą ofertę.
4. Dopuszcza się możliwość negocjacji ceny w przypadku, gdy wysokość ceny najkorzystniejszej oferty przekracza wielkość określoną w budżecie projektu.
5. Ceny podane w ofercie nie podlegają zmianom przez cały okres trwania umowy.

VII. PRZESŁANKI ODRZUCENIA OFERTY

1. Zamawiający odrzuci ofertę, jeżeli:
 - a) jest niezgodna z prawem,
 - b) jej złożenie stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji,
 - c) jej treść nie będzie odpowiadać treści i warunkom zapytania ofertowego,
 - d) nie będzie zawierała wszystkich wymaganych przez Zamawiającego dokumentów lub/i oświadczeń, lub nie dostarczy ich w terminie wskazanym przez Zamawiającego.

VIII. WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW

Oznaczenie załącznika	Nazwa załącznika
Załącznik nr 1	Specyfikacja przedmiotu zamówienia
Załącznik nr 2	Formularz oferty
Załącznik nr 3	Oświadczenie o braku powiązań kapitałowych lub osobowych
Załącznik nr 4	Klauzula informacyjna

IX. MIEJSCE I TERMIN SKŁADANIA OFERT ORAZ INFORMACJE O OTWARCIU OFERT

1. Oferty należy składać na załączonym formularzu, w nieprzekraczalnym terminie do 12.03.2019 roku pocztą elektroniczną na adres ekoskop@ekoskop.rzeszow.pl lub osobiście do biura Stowarzyszenie „EKOSKOP” albo przesłać pocztą lub kurierem na adres: Stowarzyszenie „EKOSKOP” 35-233 Rzeszów ul. Lubelska 28/4 lok. 1. Oferty złożone po terminie nie będą oceniane.
2. Ocena ofert nastąpi w dniu 13.03.2019 r. Zamawiający poinformuje telefonicznie lub e-mailowo oferenta, którego oferta została wybrana do realizacji zamówienia.
3. Oferent może przed upływem terminu składania ofert zmienić lub wycofać swoją ofertę.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo sprawdzania w toku oceny ofert wiarygodności przedstawionych przez Oferentów dokumentów, danych i informacji, żądając np. kserokopii dokumentów, opinii itp.
5. W przypadku wątpliwości lub niejasności Zamawiający zastrzega sobie prawo zadania dodatkowych pytań. Oferent powinien udzielić odpowiedzi niezwłocznie, we wskazanym przez Zamawiającego terminie. W przypadku nieudzielenia odpowiedzi, oferta nie będzie rozpatrywana.
6. W przypadku skierowania pytań do Oferenta/ów, rozstrzygnięcie postępowania nastąpi w kolejnym dniu roboczym.

X. POZOSTAŁE INFORMACJE

1. O wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zawiadomi oferentów za pośrednictwem strony internetowej – www.ekoskop.rzeszow.pl
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia i odwołania postępowania bez podania przyczyny.
3. Do kontaktu z Oferentami wyznacza się Mirosława Ruszałę e-mail mirekrusza@gmail.com
tel. 668356773
4. Złożenie niniejszego zapytania nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 §1 Kodeksu Cywilnego jak również nie jest ogłoszeniem w rozumieniu ustawy Prawo zamówień publicznych, otrzymanie w jego konsekwencji oferty nie jest równorzędne ze złożeniem zamówienia przez Stowarzyszenie „EKOSKOP” i nie stanowi podstawy do roszczenia sobie prawa ze strony oferenta do realizacji zamówienia.

ZAŁĄCZNIK NR 1 DO ZAPYTANIA OFERTOWEGO nr 2/2019/BPWG – SPECYFIKACJA PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Stowarzyszenie „EKOSKOP” poszukuje tłumacza do prowadzenia tłumaczeń ustnych z języka polskiego na słowacki i języka słowackiego na polski w trakcie trzech szkoleń edukacji ekologicznej:

- w dniach 30-31.03.2019 r. na warsztatach dla 8 dorosłych osób (Trenerzy przewodnicy plenerowych zajęć ekologicznych) w ośrodku w Beskidzie Niskim,
- w dniach 10-12.04.2019 r. na warsztatach dla 15 dorosłych uczestników (nauczyciele –opiekunowie plenerowych zajęć ekologicznych) w ośrodku na Pogórze Przemyskim,
- 13-14. 04. 2019 na warsztatach dla 8 dorosłych uczestników (Trenerzy przewodnicy plenerowych zajęć ekologicznych) ośrodek na Pogórze Przemyskim.

Tłumaczenia powinny być prowadzone codziennie od godz. 9.00 do ok. 18.00 zarówno w sali szkoleniowej jak również w trakcie wielogodzinnych zajęć plenerowych np. w lesie.

oraz na wykonanie tłumaczeń pisemnych około 30 stron A-4 tekstów (ekologicznych materiałów edukacyjnych) do umieszczenia na platformie e-learningowej projektu, (materiały na platformę e-learningową przekazane zostaną pomiędzy 5 kwietnia, a 20 maja br. drogą elektroniczną).

Uczestnikami (odbiorcami) szkoleń będą Polacy i Słowacy.

Zamawiający nie zapewnia Oferentowi ubezpieczenia i dojazdu do miejsca szkolenia oraz noclegów i wyżywienia.



ZAŁĄCZNIK NR 2 DO ZAPYTANIA OFERTOWEGO nr 2/2019/BPWG – FORMULARZ OFERTY dla projektu "Badacze Pogranicza Wilczych Gór" współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Programu Interreg V-A Polska - Słowacja 2014 – 2020.

Zamawiający

Stowarzyszenie „EKOSKOP” z siedzibą w Rzeszowie,
35-233 Rzeszów ul. Lubelska 28/4 lok. 1, ekoskop@ekoskop.rzeszow.pl

Wykonawca

Niniejsza oferta zostaje złożona przez:

Imię i Nazwisko/Nazwa		
Adres		
Nr telefonu /email		

OFERTA dla Stowarzyszenia „EKOSKOP”

1. Odpowiadając na zapytanie ofertowe z dnia 4.03.2019 roku na prowadzenie tłumaczeń z języka polskiego na słowacki i języka słowackiego na polski,

oświadczam, że oferuję wykonanie tłumaczeń ustnych z języka polskiego na słowacki i języka słowackiego na polski w trakcie trzech szkoleń edukacji ekologicznej:

- w dniach 30-31.03.2019 r. na warsztatach dla 8 dorosłych osób (Trenerzy przewodnicy plenerowych zajęć ekologicznych) w ośrodku w Beskidzie Niskim,
- w dniach 10-12.04.2019 r. na warsztatach dla 15 dorosłych uczestników (nauczyciele –opiekunowie plenerowych zajęć ekologicznych) w ośrodku na Pogórzu Przemyskim,
- 13-14.04.2019 r. na warsztatach dla 8 dorosłych uczestników (Trenerzy przewodnicy plenerowych zajęć ekologicznych) ośrodek na Pogórzu Przemyskim.

Tłumaczenia będą prowadzone codziennie od godz. 9.00 do 18.00 zarówno w sali szkoleniowej jak również w trakcie wielogodzinnych zajęć plenerowych np. w lesie

za łączną cenę zł , słownie złotych.

Oświadczam, że oferuję wykonanie tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na j. słowacki i języka słowackiego na j. polski około 30 stron A-4 tekstów (ekologicznych materiałów edukacyjnych) do umieszczenia na platformie e-learningowej projektu, (materiały na platformę e-learningową przekazane zostaną pomiędzy 5 kwietnia, a 20 maja br. drogą elektroniczną)

za łączną cenę zł , słownie złotych.

Akceptuje fakt, iż Zamawiający nie zapewni tłumaczowi dojazdu do miejsc warsztatów, zestawów do tłumaczeń plenerowych, sprzętu nagłaśniającego oraz noclegów i wyżywienia.

2. W oferowanej cenie zostały uwzględnione wszystkie koszty brutto wykonania zamówienia oraz ewentualne koszty (składki ZUS), które poniesie Zamawiający jeśli Wykonawca w miesiącu



wystawienia rachunku dla Zamawiającego (planowanego na miesiąc kwiecień 2019 r.), nie osiągnięto przychodu brutto w wysokości 2250 PLN.

3. Uważam się związanym niniejszą ofertą na okres 8 tygodni.

4. W przypadku przyznania zamówienia, zobowiązuję się do zawarcia umowy w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego.
5. Gwarantuję wykonanie niniejszego zamówienia zgodnie z treścią zapytania.
6. Informacje składające się na ofertę stanowią tajemnicę i jako takie nie mogą być udostępnione innym uczestnikom niniejszego postępowania.
7. Wszystkie informacje zamieszczone w ofercie są aktualne i prawdziwe.

.....
Miejsce, data i podpis Oferenta Wykonawcy



ZAŁĄCZNIK NR 3 DO ZAPYTANIA OFERTOWEGO nr 2/2019/BPWG – OŚWIADCZENIE
O BRAKU POWIĄZAŃ KAPITAŁOWYCH LUB OSOBOWYCH

OŚWIADCZENIE O BRAKU POWIĄZAŃ KAPITAŁOWYCH LUB OSOBOWYCH Z ZAMAWIAJĄCYM

Ja niżej podpisany(a) oświadczam, w imieniu

.....
.....
.....

(pełna nazwa i adres Oferenta)

iż nie łączy mnie z Zamawiającym, ani osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy wg. zapytania nr 2/2019/BPWG, powiązanie polegające w szczególności na:

- uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji,
- pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

.....
(Miejsc, data, podpis)

ZAŁĄCZNIK NR 5 DO ZAPYTANIA OFERTOWEGO nr 1/2019/BPWG – KLAUZULA INFORMACYJNA

Zgodnie z art. 12 i art. 13 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119/1 z 04.05.2016 r.), dalej jako „RODO”, informujemy, że:

- 1) Administratorem danych jest Stowarzyszenie „EKOSKOP” z siedzibą w Rzeszowie, 35-233 Rzeszów ul. Lubelska 28/4 lok. 1, wpisane do Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem: KRS: 0000273010 | NIP: 8133488654 | REGON: 180201486 tel. 607039990, kontakt z Administratorem można realizować na adres korespondencyjny ekoskop@ekoskop.rzeszow.pl
- 2) Każdorazowo gdy w niniejszej klauzuli informacyjnej jest mowa o Administratorze danych, należy przez to rozumieć także Współadministratorów;
- 3) Dane osobowe oferentów w organizowanym naborze na wykonanie usług będą przetwarzane w celu wyłonienia oferty w konkursie ofert na podstawie zgody zawartej w ofercie - art. 6 ust 1. a RODO.
- 4) Administrator Danych nie planuje dalej przetwarzać danych osobowych oferentów w celu innym niż cel, w którym dane osobowe zostały zebrane.
- 5) Oferenci biorący udział w konkursie mają prawo do cofnięcia zgody na przetwarzanie danych osobowych, w każdym momencie poprzez zawiadomienie Administratora. Cofnięcie zgody nie będzie wpływać na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem.
- 6) Podstawą do przetwarzania danych osobowych jest konieczność podjęcia działań na żądanie osoby, której dane dotyczą, przed zawarciem umowy, a zakres tych danych zawarty jest w zapytaniu ofertowym.
- 7) Podanie danych przez kandydatów w procesie rekrutacji jest konieczne do realizacji celów, do jakich zostały zebrane.
- 8) Odbiorcą Pani/Pana danych osobowych będą wyłącznie podmioty uprawnione do uzyskania danych osobowych na podstawie odrębnych przepisów prawa, upoważnieni pracownicy/współpracownicy Administratora, podmioty współpracujące z Administratorem, dostawcy usług technicznych i organizacyjnych.
- 9) Administrator danych nie zamierza przekazywać danych osobowych oferentów do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.
- 10) Dane oferentów przechowywane będą przez okres niezbędny do realizacji wyżej określonych celów, tj. do momentu zakończenia konkursu, a następnie niezwłocznie usunięte.
- 11) Oferenci posiadają prawo żądania od Administratora danych dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania oraz - z zastrzeżeniem przepisów prawa - usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo do wniesienia sprzeciwu, prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie;
- 12) Oferent ma prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego – Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
- 13) Dane osobowe oferentów nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany i nie będą poddawane profilowaniu.

Oferty złożone poza ogłoszonym konkursem ofert będą niezwłocznie niszczone, a dane osobowe w nich zawarte nie będą przetwarzane.

.....
(Miejsce, data i podpis)